

# MISE

## TA KITABU

### Kitabu faamucogo

Cira Mise tun be Moreseti. O yɔɔ be Zeruzalemu dugu kere fe. Mise ni cira Oze, ani cira Ezayi bee tun ye wagati kelen mɔgɔw ye.

Cira Mise ta cirayakumaw tun jasinna Zeruzalemu dugu le ma, min tun ye Zuda mara ta duguba ye, ani Samari dugu min tun ye Izirayeli mara ta duguba ye. O dugu fla ta mɔgɔw ta kewalew tun ka jugu kosebe. O tun te Ala ta sariyaw jate, o tun be mɔgɔw tɔɔ, ka o yere waso, ka mɔgɔw minako juguya. Jamana jamɔgɔw, ani sarakalasebagaw, ani kuntigiw, ani nafortigiw bee tun be kojugu ke.

Mise ka cira faninyafɔbagaw fana jaraki.

Mise k'a fɔ Izirayelimɔgɔw ye ko o ta jurumunw bena ke sababu ye k'a to Ala be o don o juguw boro, minw ye Asirikaw, ani Babilɔnikaw ye.

Mise ta kitabu b'a fɔ k'a gbeleya ko Ala be terenninya le fe. Ni Ala ta mɔgɔw ka Ala ta sariyaw sira tagama a cogo ra, Ala be baraka don o ra. Nka ni o ka ban Ala ta sariyaw ma, o tuma, Ala bena o ta kojuguw hakew bɔ o ra, ka o gben ka o labɔ jamana kɔɔ.

O bee n'a ta, Mise ta cirayakumaw be Ala ta neema fana ko fɔ. Ala bena a ta mɔgɔw ta miiriya yeɛma k'a to o ye kɔsegi ale fe. Siya tɔw bee bena Ala ta neema sɔɔ fana lon dɔ (4.1–4). Ala bena masace Dawuda ta duruja dɔ ke kuntigi ye. O kuntigi min bena woro Betilehemu, o le bena hera ni laganfiya di mɔgɔw ma (5.1–4).

### Kitabu kɔɔkɔw

Ala ta kiti bena ben a ta mɔgɔw kan (1–2)

Jamana jamɔgɔw ni sarakalasebagaw ta kiti (3–5)

Ala ta mɔgɔw ka kan ka nimisa (6–7)

### Ala ka Izirayelimɔgɔw jaraki

**1** <sup>1</sup> Matigi Ala k'a ta kuma min lase Moresetikace Mise ma, o le ye nin ye. O kera Zuda masacew Yotamu ni Ahazi ni Ezekiyasi ta wagatiw le ra. Ala ka nin kow le yira a ra Samari ni Zeruzalemu ta ko ra. A ko:

<sup>2</sup> Siyaw bee ye menni ke!

Dunupa ni a kɔɔfenw bee, aw ye aw janto nin kuma ra!

Dunupatigi Ala bena ke seere ye aw kama ka kiti ben aw kan.

Matigi bena to a ta so saninman kɔɔ ka kiti ben aw kan.

<sup>3</sup> A fle, Matigi Ala be nana ka bɔ a sigiyɔɔ ra;

a be jigira, a be tagamana dugukolo yɔɔ kɔɔtaninw na.

<sup>4</sup> Kuruw be yeele a sen kɔɔ,

dingakɔɔyɔɔw be dayele,

i n'a fɔ keɛ be yeele cogo min na tasuma ra,

i n'a fɔ ji be woyo cogo min na ka jigi ka bɔ kuru kan.

<sup>5</sup> O kow bee be kera Yakuba ta terenbariyakow le kosɔn;

o kow bee be kera Izirayeli ta mɔgɔw ta jurumunw le kosɔn.

Yakuba ta terenbariya sababu, o sɔɔra jɔn le ra?

O sɔɔra Samari le ra.

Zuda ta sɔnnikeyɔɔw, o dabɔra min le?

O dabɔra Zeruzalemu le.

<sup>6</sup> «Ne bena Samari ke tomo le ye kongo kɔɔ,

k'a ke rezenseneyɔɔ ye,

k'a kabakuruw bee kolonolon ka o lajigi kurufurance kɔɔ,

k'a bonw jusigikabakuruw bee wɔgɔbi ka o bla kene kan.

<sup>7</sup> O ta batofen leseninw bee bena cici.

O tun ka fen o fen sɔɔ o ta baarajuguw ra, o bee bena jeni tasuma ra,

o ta batofen lalaganinw, ne bena o bee halaki.

I n'a fɔ o fenw sɔɔra ni jatɔya wari le ye,

o fana bena taga ke jatɔya dɔ were sara le ye.»

<sup>8</sup> O le kosɔn, ne Mise, ne bɛna kasi, ka kule;  
ne sennakolon ni ne fari lakolon bɛna bɔ ka tagama.  
Ne bɛna to ka kule i ko kongowuru,  
ka maɲumankokasi ke i ko kɔnɔsogolon<sup>a</sup>.

<sup>9</sup> Sabu Samarikaw ta bana tɛ se ka kenɛya.  
O bana juguyara ka se fɔ Zuda mara ma,  
ka se ne ta mɔgɔw ma Zeruzalɛmu yere.

<sup>10</sup> Aw kana nin kuma fɔ Gati dugu kɔnɔ dɛ<sup>b</sup>!  
Aw kana a to aw kasikan ye mɛn le fiyewu!  
Aw ye kolonkolon buguri ra Bɛti Lefira dugu le kɔnɔ.

<sup>11</sup> Safiri dugumɔgɔw, aw fari lakolon ni aw maroyanin ye tɛmɛ ka taga aw ta sira fɛ.  
Sanan dugumɔgɔw tɛ sɔn ka bɔ,  
Bɛti Hɛsɛli dugumɔgɔw bɛ kasira; olugu tɛ se ka foyi ke ka aw dɛmɛ.

<sup>12</sup> Marɔti dugumɔgɔw bɛ hamina, o m'a lɔn o bɛna ɲasuma sɔrɔ min;  
sabu Matigi Ala ka bɔnɔ lana ka na se fɔ Zeruzalɛmu donda ra.

<sup>13</sup> Lakisi dugumɔgɔw, aw ye aw ta sowotorow siri sow ra!  
Aw le kera Siyɔn dugu ta terenbariyakow sababu ye,  
sabu Izirayeli ta kojuguw bɔra aw le ra.

<sup>14</sup> O le kosɔn aw bɛna faran ka bɔ Moresɛti Gati dugumɔgɔw ra.  
Akizibu ta somɔgɔw, olugu ta ko bɛna ke jigitigɛ sababu le ye Izirayeli masacɛw fɛ.

<sup>15</sup> Aw minw ye Maresakaw ye, ne bɛna kuntigikura sigi aw kunna.  
Izirayeli masacɛ nɔwɔman bɛna taga Adulamu.

<sup>16</sup> Aw Zeruzalɛmukaw, aw ye aw kunsigiw sama ka bɔn.  
Aw ye aw kun gbana aw dencɛ kanuninw kosɔn.  
Aw ye aw kun gbana k'a ke i ko duga kuncɛ;  
sabu o bɛna aw dencɛw ta ka bɔ aw kɔrɔ, ka taga ni o ye yɔrɔjan.

### Minw bɛ mɔgɔw minako juguya

**2** <sup>1</sup> Minw bɛ terenbariyakow miiri,  
minw bɛ kojugu ɲaninya o layɔrɔ ra su fɛ,  
ni dugu ka gbɛ, o bɛ o kojuguw ke, sabu a se bɛ o ye,  
bɔnɔ bɛna o mɔgɔw sɔrɔ.  
<sup>2</sup> Ni o ka ɲabɔ mɔgɔ min ta foro fɛ, o bɛ o mina o tigi ra.  
Ni o ka ɲabɔ min ta bon fɛ, o bɛ o bɔsi o tigi ra.  
O bɛ ben mɔgɔw kan ka o ta bonw bɔsi o ra;  
o bɛ ben yɔrɔtigiw kan ka o ta yɔrɔw bɔsi o ra.  
<sup>3</sup> O kosɔn Matigi Ala ko:  
«A flɛ, ne ka kojugu dɔ le ɲaninya nin siya kama.  
O tena se ka o yere kun bɔ kojugu min na.  
Aw kun kɔrɔtanin tena se ka tagama tuun,  
sabu o wagati bɛna ke bɔnɔ le ye aw fɛ.  
<sup>4</sup> O lon na, mɔgɔw bɛna aw lɔgɔbɔ ka zana dɔ fɔ aw ma,  
ka nin sangadɔnkiri la aw kunna, k'a fɔ ko:  
«E, anw kɔni halakira le pewu!  
An ta mɔgɔw ta cen minana k'a di mɔgɔ wɛrɛw ma.  
E, o ka an gbɛn ka bɔ a sigiyɔrɔw ra  
ka an ta mara taran an juguw ra!» »

<sup>5</sup> Ayiwa, o le kosɔn mɔgɔ si tena sɔrɔ Matigi Ala ta jama ra  
min bɛna juru la ka yɔrɔ dɔ suma, ko o yɔrɔ ye ale ta ye.

<sup>6</sup> O b'a fɔ ne ma ko ne kana kuma caya,  
ko ne ye kuma caman dabra!  
Ko maroyako si tena se olugu ma.

<sup>a</sup>1.8 Kitabu dɔw kɔnɔ a sebera ko gbingbin.

<sup>b</sup>1.10 Hayan 10–15: Kojugu minw fɔra nin duguw ta ko ra, o kojuguw fɔcogo ni duguw yere tɔgɔw fɔcogo bɔra ɲɔgɔn fɛ. Bɛti Lefira kɔrɔ ye ko: buguriso; olugu ye kolonkolon buguri ra.

<sup>7</sup> Yakuba ta somɔɔw, yala aw be se ka nin kuma fɔ wa?  
 Ko: «O tuma Matigi Ala ta muɔu banna le wa?  
 Matigi Ala ta keta ye nin le ye wa?»  
 Ayiwa, mɔɔ minw be tagama terenninya kan, ne ta kuma be fen ɲa olugu le ye.  
<sup>8</sup> Ala ko: «Kabini wagatijan, aw wurira ka ke ne ta mɔɔw ta juguw le ye.  
 Aw be ben mɔɔw sabarininw kan;  
 mɔɔw minw ɲasumanin be temena ka bɔ kerekeyɔw,  
 aw be ben o tigiw kan.  
 O ka deregeba min don o ta deregedennin kan,  
 aw be o deregeba bɔsi o ra.  
<sup>9</sup> Aw be ne ta jamana ta musow gben ka bɔ o ta bonɲumanw kɔw.  
 Aw be o denw ta sɔrɔtaw beɛ bɔsi o ra pewu.

<sup>10</sup> «Ayiwa, aw ye wuri ka taga!  
 Nin ɲɔw tena ke aw ta laganfiyayɔw ye;  
 sabu aw ka nin ɲɔw lanɔw;  
 aw ka nin ɲɔw beɛ cen k'a halaki pewu!  
<sup>11</sup> Ni mɔɔw dɔ le tun sɔrɔra ka na ke kumalakolonw fɔ ye,  
 ka ke faninyakumaw fɔ ye nin mɔɔw ye,  
 k'a fɔ o ye ko: «Aw bena duven ni dɔw caman sɔw»,  
 ayiwa, o kumafɔbaga ɲɔɔn ko le tun bena diya nin mɔɔw ye.»

**Ala ka layiri ta a ta mɔɔw ye**

<sup>12</sup> «Nka sigiya t'a ra, aw Yakuba ta somɔɔw, ne bena aw beɛ lajen tuun.  
 Izirayeli ta mɔɔw tɔ minw tora, ne bena olugu lajen tuun.  
 Ne bena o ke ɲɔɔn kan  
 i ko sagaw be lajen sagakuru kɔw cogo min na;  
 i ko beganw be lajen beganmarayɔw ra cogo min na:  
 mɔɔw camanba mankan le bena bɔ.  
<sup>13</sup> Min be o temesira bɔ o ye, ale bena ke o ɲa fe.  
 O bena bara ka bɔ da fe ka taga.  
 O ta masace bena teme ka bla o ɲa,  
 Matigi Ala yere le bena ke o ɲa fe.»

**Izirayeli kuntigiw ta terenbariyaw**

**3** <sup>1</sup> Ayiwa, ne ko:  
 «Yakuba ta so kuntigiw, aw ye menni ke!  
 Izirayeli ta ɲamɔɔw, aw ye menni ke!  
 Aw minw tun ka kan ka kiti tige ka kaɲa ni can ye,  
<sup>2</sup> aw le be koɲuman kɔninyara, ka kojugu kanu.  
 Aw le be ne ta mɔɔw gbolo wɔrɔra ka bɔ o sogo kan,  
 ka o sogo sama ka bɔ o kolow kan.  
<sup>3</sup> Aw be ne ta mɔɔw sogo domu,  
 ka o gbolo wɔw, ka o kolow cici.  
 Aw be o sogo tigetige i ko sogo min be tobi daga kɔw,  
 i ko sogo min be tobi dagaba kɔw.  
<sup>4</sup> O kosɔn aw bena kule ka Matigi Ala wele,  
 nka a tena aw jaabi.  
 O wagati le ra, Ala bena a pada dogo aw ma  
 aw ta kojugu keninw kosɔn.»

**Cira faninyafɔbagaw**

<sup>5</sup> Matigi Ala ko: «Aw ciraw, aw minw be ne ta mɔɔw lafirira,  
 ne be nin fɔra aw le ma:  
 Ni mɔɔw min ka aw sɔn domuni na,  
 aw b'a fɔ o tigi ye ko Ala bena hera ke a ye;  
 nka ni min ma aw sɔn domuni na,  
 aw be kere le wuri o tigi kama.  
<sup>6</sup> O kosɔn su bena ko aw ra, aw tena foyi ye k'a fɔ mɔɔw ye tuun!

Dibi bena don aw ma, aw tena kuma foyi sɔɔ Ala fe tuun, k'a fɔ mɔgɔw ye.  
 Tere bena ben o ciraw kan;  
 yeelen bena ke dibi ye ka o lamini.  
<sup>7</sup>Ladibagaw bena maroya,  
 lagberikebagaw bena lebu.  
 O bɛɛ bena o da datugu,  
 sabu Ala tena o si jaabi tuun.»

<sup>8</sup>Nka o bɛɛ n'a ta, ne kɔni, Matigi Ala ta nin baraka le be ne ra.  
 Terenninya ni jagbeleya be ne jusu ra,  
 janko ka Yakuba ta mɔgɔw ta terenbariyakow fɔ o ye,  
 ka Izirayelimɔgɔw ta jurumun fɔ o ye.

**Zeruzalemu dugu halakicogo**

<sup>9</sup>Yakuba ta mɔgɔw ta kuntigiw,  
 Izirayeli ta mɔgɔw ta fagamaw,  
 aw ye nin kuma lamɛn sa!  
 Aw minw be kiti tige faninya kan,  
 aw minw be can yelema,  
<sup>10</sup>aw minw be Siyɔn dugu lɔra ni adamadenw jori ye,  
 ka Zeruzalemu lɔ ni terenbariya ye.  
<sup>11</sup>Aw ta kuntigiw be bonya le mina dogo ra mɔgɔw fe,  
 ka sɔɔ ka o ta kiti tige.  
 Aw ta sarakalasebagaw be sara le mina,  
 ka sɔɔ ka mɔgɔw karan.  
 Aw ta ciraw be wari le mina  
 ka sɔɔ ka ciraya ke.  
 O be Matigi Ala tɔgɔ le ta, k'a fɔ ko:  
 «Matigi Ala be ni an ye! Kojugu foyi tena an sɔɔ tuun!»  
<sup>12</sup>O ra, aw ta kewalew le kosɔn, o bena Siyɔn dugu sɛnɛ i ko foro;  
 ka Zeruzalemu ke kabakuruton ye.  
 Alabatoso tun be kuru min kan, yiritu le bena o kuru datugu.

**Ala ka hera layiri ta a ta mɔgɔw ye**

**4**<sup>1</sup>Wagati dɔw bena se, o wagatiw ra  
 Matigi Ala ta batoso lɔnin be kuru min kan,  
 o kuru le bena sigi kuru tɔw bɛɛ kunna;  
 a bena kɔrɔta ka ke kongoriw bɛɛ kunna.  
 Jamanaw ta mɔgɔw bena jɔgɔn ce ka taga o yɔɔ ra.  
<sup>2</sup>Siya caman bena taga yi; o bena a fɔ ko:  
 «Aw ye na an ye taga Matigi Ala ta kuru saninman kan,  
 Yakuba ta Ala ta batoso ra,  
 janko a ye an karan a ta siraw ra,  
 an ye a ta siraw tagama.»  
 Sabu Ala ta sariya bena bɔ Siyɔn dugu le ra,  
 Matigi Ala ta kuma bena bɔ Zeruzalemu le.  
<sup>3</sup>A bena jamana caman ta kiti tige;  
 siya fangatigi minw be yɔɔjanw na, a bena olugu ta kow janabɔ.  
 O bena o ta kerekemuruw yelema ka o ke sɛnɛkedabaw ye,  
 ka o ta tamanw yelema ka o ke wɔɔɔɔw ye;  
 siya dɔ tena kerekemuru ta siya dɔ were kama tuun;  
 o si tena kerekɛcogo karan tuun<sup>c</sup>.  
<sup>4</sup>Bɛɛ bena sigi nasuma ra a ta rezenforo kɔɔ,  
 walama a ta torosun kɔɔ.  
 Mɔgɔ si tena o tɔɔɔ tuun;  
 sabu Fangatigi Ala yere da le kumana.

<sup>5</sup>Jamana tɔw bɛɛ ta mɔgɔw be tugu o ta alaw tɔgɔw le kɔ;

<sup>c</sup>4.3 Nin kumaw fɔra Ezayi 2.2–4.

nka anw kɔni, anw be tugu Matigi Ala, an ta Ala tɔgɔ le kɔ,  
wagati bɛɛ, ani tuma bɛɛ.

**Ala ka layiri ta a ta mɔgɔw ye**

<sup>6</sup> «O wagatiw ra kɔni, ne bɛna ne ta saga sendimitɔw ladon;  
minw tun gbenna ka taga yɔɔjan,  
ne tun ka minw minako juguya,  
ne bɛna olugu bɛɛ ke ɲɔgɔn kan.  
Matigi Ala ko ten!

<sup>7</sup> Minw tun ye sendimitɔw ye, ne bɛna olugu tɔ lawuri.  
Minw tun gbenna ka taga yɔɔjan, ne bɛna olugu ke siya barakaman ye.  
Matigi Ala le bɛna ke o kuntigi ye Siyɔn kuru kan,  
k'a ta o lon na, fɔ wagati bɛɛ.

<sup>8</sup> «Ayiwa, ele min ye sagakuru kɔɔsiyɔɔ ye,  
ele min ye Siyɔn dugu ta sankasojan ye,  
i ta fangakɔɔ bɛna sekɔ i ma tuun!  
Zeruzalemu dugumɔgɔw, aw ta masaya bɛna sekɔ aw ma!»

**Zeruzalemu dugu bɛna kisi**

<sup>9</sup> Mun kosɔn aw be kulera sisan?  
Yala masace te aw fe le wa?  
Mun kosɔn dimi bɛna aw kan i n'a fɔ muso jigibagatɔ?  
Yala aw ladibaga te yi tuun le wa?

<sup>10</sup> Ayiwa, Siyɔn dugumɔgɔw, aw ye aw yere tɔnɔmi ka ɲuna dimi boro,  
i n'a fɔ muso jigibagatɔ;  
sabu sisan aw bɛna bɔ dugu kɔnɔ,  
ka taga to kongo kɔnɔ.  
Aw bɛna taga fɔ Babilɔni\*;  
aw bɛna taga kisi o yɔɔ le ra.  
Matigi Ala bɛna aw kunmabɔ o yɔɔ le ra  
ka aw bɔsi aw juguw boro.

<sup>11</sup> Sisan kɔni siya caman lajenna aw kama.  
O b'a fɔ ko: «Siyɔn kuru ye lanɔgɔ,  
janko an ɲa ye a halakitɔ ye!»

<sup>12</sup> Nka olugu te Matigi Ala ta miiriya lɔn,  
olugu te Matigi Ala ta kolatigeninw faamu.  
O m'a lɔn ko Ala ka olugu lajen  
i ko o be simansiriw lajen cogo min na simangbasikene kan gbasiri kama.

<sup>13</sup> Siyɔn dugumɔgɔw, aw ye wuri ka o dɔndɔn!  
Ne bɛna gban negeramanw di aw ma;  
ne bɛna sengbɔgɔɔ siranegeramanw di aw ma.  
Aw bɛna siya caman ɲɔɲɔ,  
ka o borofenw bla danna Matigi Ala ye,  
ka o ta naforow di dunupa bɛɛ tigi Ala ma.

<sup>14</sup> Ayiwa, sisan, kerekejamaaw ta dugu,  
aw ye aw ta kerekejamaaw lajen;  
sabu an juguw ka an lamini;  
o ka Izirayeli kuntigi yere bugɔ a ɲa ra ni bere ye!

**Kuntigi min bɛna woro Betilehemu**

**5** <sup>1</sup> Ayiwa, ele Betilehemu Efirata,  
ele le ye Zuda mara duguw bɛɛ ra fitini ye;  
nka mɔgɔ min bɛna sigi Izirayeli kunna ne tɔgɔ ra,  
o tigi bɛna bɔ ele le ra;  
a ta buruju tun be yi kabini wagatijan, kabini fɔɔfɔɔ.

<sup>2</sup> O kosɔn Ala bɛna a ta mɔgɔw to o kelen na,

fɔ muso min ka kan ka den woro, o ye den woro,  
 ani a balema tɔw ye sekɔ ka taga fara Izirayelimɔgɔw kan.  
<sup>3</sup> A bena wuri ka ke Ala ta mɔgɔw kuntigi ye;  
 a bena o mara ni Matigi Ala ta baraka ye,  
 ka o mara ni Matigi Ala, a ta Ala ta tɔgɔ bonya ye.  
 Ni o kera, o bena sigi hera ra;  
 sabu o wagati ra a tɔgɔ bonya bena se fɔ dugukolo dan na.  
<sup>4</sup> Ale le bena na ni hera ye.

Ni Asirikaw nana ben an ta jamana kan,  
 ka don an ta masabonbaw kɔnɔ,  
 an bena kuntigi caman ci  
 ka jamana jamɔgɔ camanba<sup>d</sup> ci ka taga o kama.

<sup>5</sup> Olugu bena o ta fanga sigi Asiri jamana kan o ta kerekemuru baraka ra,  
 ka o ta fanga sigi Namurɔdu ta jamana kan o ta kerekemuru baraka ra.  
 Ni Asirikaw nana ko o bena don an ta jamana ra,  
 ni Asirikaw nana o sen don an ta mara kɔnɔ,  
 ale le bena an bɔsi ka bɔ Asirikaw boro.

#### Ala bena baraka don Izirayelimɔgɔ tɔw ra

<sup>6</sup> O tuma ra, Yakuba ta mɔgɔ tɔw bena ke jamana caman ce ra,  
 i ko Matigi Ala be gomiji min lajigi,  
 i ko sanji min be ben ka binw falen.  
 O jigi te mɔgɔ si kan,  
 o te foyi pini adamaden si fe.  
<sup>7</sup> Yakuba ta mɔgɔ tɔw bena ke siya tɔw ce ra,  
 ani jamana caman ce ra,  
 i ko jara be ke cogo min na kongosogow ce ra,  
 i ko jarakanbelen be ke cogo min na sagakuruw ce ra.  
 A temeto be o dɔndɔn ka o sogo tigetige!  
 Mɔgɔ si te se ka o bɔsi ka bɔ a boro.  
<sup>8</sup> O ra, aw boro bena kɔrɔta aw juguw kunna;  
 aw kerebagaw bee bena halaki.

#### Ala bena a ta mɔgɔw saninya

<sup>9</sup> «O lon na, kɔni,  
 ne bena aw ta sow bee faga ka bɔ aw kɔrɔ,  
 ka aw ta sowotorow halaki.  
 Matigi Ala ko ten!  
<sup>10</sup> Ne bena aw ta jamana dugubaw halaki,  
 ka aw ta kerebonbaw bee benben.  
<sup>11</sup> Ne bena subagayakow bee bɔ aw ce ra;  
 lagberikebaga tena ke aw ce ra tuun.  
<sup>12</sup> Ne bena aw ta jo kabakururamanw, ani aw ta batofen leseninw bee cen ka bɔ aw ce ra.  
 Aw ta batofen minw ye aw yere boro nɔ ye, aw tena aw kinbiri gban ka olugu si bato tuun.  
<sup>13</sup> Ne bena jo musoman Asera ta berew bee bɔn ka bɔ aw ta yɔrɔw ra;  
 ne bena aw ta dugubaw halaki.  
<sup>14</sup> Siya minw ma ne lamɛn,  
 ne jusu bɔnin ni ne dimininba bena ne yere mɔnebo olugu bee ra.»

#### Ala k'a ta mɔgɔw jaraki

**6** <sup>1</sup> Ayiwa, Matigi Ala be min fɔ, aw ye o lamɛn sa!  
 A ko:  
 «Wuri i ye nin kiti fɔ kuruw ye,  
 kongoriw fana ye i kan men!»  
<sup>2</sup> Kuruw, aw ye Matigi Ala ta kiti ko lamɛn!  
 Dugukolo jusiginan wuribariw, aw ye a lamɛn!

<sup>d</sup>5.4 A sebera heburukan na ko kuntigi wolonfla, jamɔgɔ seegi.

Sabu kiti le be Matigi Ala ni a ta mɔɔw ce;  
sɔsɔri dɔ be a ni Izirayeli ce.

<sup>3</sup> «Ayiwa, ne ta mɔɔw, ne ka mun le ke aw ra sa?

Ne ka aw sege cogo di le? Aw ye ne jaabi!

<sup>4</sup> Ne ka aw ta ka aw labɔ Misiran jamana kɔɔ;  
ne ka aw kunmabɔ ka aw labɔ jɔnyaso kɔɔ.

Ne ka Musa bla aw na, ani Haruna ni Mariyamu.

<sup>5</sup> Ne ta mɔɔw, Mohabu ta masace Balaki tun ka jen min siri,  
ani Behɔri dence Balamu tun ka ale jaabi cogo min na,  
aw ye aw hakiri to o ra!

Aw ka tagama min ke k'a ta Sitimu, ka taga se fɔ Giligali,  
aw ye aw hakiri to o ra, k'a lɔn ko Matigi Ala ka koɔnuman le ke aw ye!»

#### **Ala be min jini mɔɔw fe**

<sup>6</sup> Ne bena taga ni mun le ye Matigi Ala na kɔɔ?

Ne bena taga ne kinbiri gban ni mun fen le ye bonyatigi Ala na kɔɔ?

Yala ne bena taga a na kɔɔ ni san kelen misiden dɔw le ye, ka o ke saraka jenitaw\* ye wa?

<sup>7</sup> Yala ni ne ka sagajigi waga caman ke saraka ye,

o le bena diya a ye wa,

walama ni ne ka kɔ waga tan ji ke turu ye ka o di a ma saraka ye,

o le bena diya a ye?

Walama ne ka kan ka ne dence fɔɔ le di a ma ne ta terenbariyakow kosɔn,

ka ne yere woroden di ne ta jurumun sara ye,

o le bena diya a ye?

<sup>8</sup> Ele adamaden, sira min ka ni, o sira yirara i ra.

Matigi Ala be min jini i fe,

o le ye ko i ye teren Ala ye, ka koɔnuman kanu,

ka i yere majigi, ka i ta Ala ta sira tagama.

#### **Ala ta kiti bena ben Zeruzalemu kan**

<sup>9</sup> Matigi Ala be a kumakan lase dugumɔɔw ma.

Alapasiran le ye hakiritigiya ye.

«Kiti min bena se aw ma aw ta hakew kosɔn,  
ani min bena o kiti lase aw ma, aw ye o lamɔn sa!

<sup>10</sup> Jamanajugu ta mɔɔw, aw be wari jini nanbara le ra,  
aw be aw ta sumanikeminanw dɔɔya fɔ k'a cejuguya!

Ne be se ka sɔn o ma cogo di?

<sup>11</sup> Mɔɔ minw be o ta sumanikenan yeɔema,

ka kilo dafabariw bla o ta bɔɔw kɔɔ,

yala ne be se ka o tigiw to yi,

ni ne ma o hake bɔ o ra wa?

<sup>12</sup> Dugu naforotigiw be mɔɔw minako juguya;

dugumɔɔw be faninya fɔ.

O be mɔɔw janfa ni o nenkun ye.

<sup>13</sup> Ayiwa, ne fana bena tɔɔ le ben aw kan;

ne bena aw halaki aw ta jurumunw kosɔn.

<sup>14</sup> Aw bena domuni ke, nka aw tena fa;

aw kɔɔbara lakolon bena to.

Aw bena siman mara, nka foyi tena to aw boro.

Ni aw ta siman min ka to, ne bena a to aw juguw ye aw kere ka o mina aw ra.

<sup>15</sup> Aw bena danni ke, nka aw tena siman tige.

Aw bena oliviye turu bɔ, nka aw tena o turu mun.

Aw bena rezen forogi, nka aw tena o rezenji min.

<sup>16</sup> Aw be Omiri ta cifɔninw sira le tagamana;

aw be Akabu ta somɔɔw ta sira le tara,

ka o ta kokecogow ladegi.

O kosɔn ne bena aw halaki,

ka aw ta dugumɔɔw ke ɔɔɔɔrifen ye mɔɔw fe.  
Siya tɔw bena aw le mafiyenya.»

### Mise ka mɔɔw ta kojuguw fɔ

**7**<sup>1</sup> E, bɔɔ ka ne sɔɔ, sabu ne be i ko mɔɔ min tagara yiridenɔɔniyɔɔ ra  
samiyayiridenw bee tɔmɔnin kɔ.

Ne be i ko mɔɔ min tagara rezentɔmɔyɔɔ ra  
rezenmɔ bee tigenin kɔ.

Ne ma rezenmɔ sɔɔ k'a domu!

Toroden fɔɔ minw ɔɔɔ tun be ne ra, ne ma o dɔ sɔɔ ka o domu fana.

<sup>2</sup> Alɔnasiranbagaw bee tununa ka bɔ jamana kɔɔ pewu!

Adamaden cantigi te yi tuun;

o bee be dogo ka mɔɔ faga,

o bee be jan la o balemaw na.

<sup>3</sup> Ni kojugu kɔni lo, o borow be se o ra fɔ ka na.

Jamana kuntigiw ko, ko fɔ bonyafen le ye di olugu ma!

Kititigebagaw, olugu be surafenw mina mɔɔw fe.

Fagamaw kɔni, olugu be min fe, o be o fɔ bee na na kene kan.

O bee le jenna kojugu kan.

<sup>4</sup> O bee ra mɔɔɔuman, ale ka jugu i ko ɔnaniyiri;

mɔɔ terennin, o be i ko ɔni.

Aw ta kɔɔsiriɔɔbagaw tun ka lon min ko fɔ, o lon le sera;

Matigi Ala bena na aw kama o lon le ra.

O ta kɔɔɔfirilon le sera.

<sup>5</sup> Mɔɔ si kana a jigi la a jenɔɔɔ kan tuun.

Mɔɔ si kana la a teri ra tuun!

Hali i muso min be deri ka la i kɔɔ,

i kumacogo ɔɔ ni a ye!

<sup>6</sup> Sabu dence be a face neni,

denmuso be wuri a bamuso kama,

muso be wuri a buranmuso kama.

Mɔɔ bee juguw bena ke a yere ta somɔw le ye.

### Mise k'a jigi la Ala kan

<sup>7</sup> Ayiwa, ne kɔni, ne na ɔnin be Matigi Ala le ra.

Ne jigi be ne kisibaga Ala le kan;

ne ta Ala bena ne jaabi.

<sup>8</sup> Ne juguw, aw kana yereko ne ma;

sabu hali ni ne benna, ne bena wuri.

Hali ni ne siginin be dibi le ra,

Matigi Ala bena yeelen bɔ ne ye.

<sup>9</sup> Ne ka Matigi Ala hake ta;

o ra ne bena a ta dimi muɔu,

fɔ a ye na ɔ ni ne kunko ye, ka ne ta jo di ne ma.

A bena ne bla yeelen na,

k'a yira ko a ta kewalew bee terennin lo.

<sup>10</sup> Ni ne juguw nana o ye,

maroyaba le bena o mina.

Olugu minw tun b'a fɔra ko:

«Matigi Ala, aw ta Ala be min?»

Ne bena olugu le fle sisan.

Mɔɔw bena olugu le dɔndɔn, i ko bɔɔ min be sira kan.

### Ala bena kojuman ke a ta mɔɔw ye

<sup>11</sup> Aw ta dugu kogow ɔlon bena se.

O lon na, dɔ bena fara dugu bonya kan.

<sup>12</sup> O lon na, aw ta mɔɔw bena sekɔ ka na aw fe,

ka bɔ Asiri, ani Misiran duguw ra;



minw tun siginin be k'a ta Misiran, ka taga a bla fɔ Efirati ba ra,  
 k'a ta kɔgɔji dɔ ra, ka taga a bla kɔgɔji dɔ were ra,  
 k'a ta kuru dɔ ra, ka taga a bla kuru dɔ were ra,  
 olugu beɛ bena na.

<sup>13</sup> Nka jamana tɔw lakolon bena to, o ta mɔgɔw ta kewalew kosɔn;  
 o ta kewalew sara le bena ke o ye.

### Cira ka Ala daari Izirayeli ye

<sup>14</sup> Matigi Ala, i janto i ta mɔgɔw ra ka o gbɛngbɛn ni i ta sagagbenbere ye.

O be i ko i yere ta sagakuru.

O be o kelen na tu kɔnɔ, yirisunɔnumanw ce ra.

A to o ye domuni ke Basan ni Galadi mara ra, i ko a tun be cogo min na fɔɔfɔɔ.

<sup>15</sup> «Ne bena kabakow ke i ye,  
 i n'a fɔ i bɔtɔ Misiran fɔɔfɔɔ, ne tun k'a ke cogo min na.»

<sup>16</sup> Siya tɔw ni o ta sebgaya beɛ bena o ko ye, ka maroya.

O bena o boro la o da ra; o torow tena se ka foyi men tuun!

<sup>17</sup> O bena buguri nemu i ko sa,

i ko danfen minw be fofo dugu ma.

O yereyereɔ bena bɔ o ta dingaw kɔnɔ.

O ja tigeninba bena o nasin ele Matigi Ala, an ta Ala ma, ka siran i ja.

<sup>18</sup> Ala juman were le be i ko ele?

I ta mɔgɔw tɔ min tora, i be olugu ta jurumunw bɔ a ra,

i te o ta terenbariyakow jate.

I diminin te to tuma beɛ;

koɔnuman le ka di i ye.

<sup>19</sup> I bena makari an na tuun,

ka an ta jurumunw bla i sen kɔrɔ,

ka an ta kojuguw beɛ bla kɔgɔji jukɔrɔ.

<sup>20</sup> I bena to i ta kankelentigiya ra ni Yakuba ta somɔgɔw ye,

ka neema Iburahima ta mɔgɔw ye,

i n'a fɔ i ka o layiri ta an bemaw ye cogo min na kabini fɔɔfɔɔ.